

内容一覧

1. 綾瀬市の LINE 公式アカウントについて (p 1)
2. ママ&キッズフェスティバル (p 2)
3. あやせ国際フェスティバル (p 2)
4. ごみカレンダーについて (p 2)
5. 保育園・幼稚園の入園、学童の入所について (p 3)
6. 保育園と幼稚園について (p 3)
7. 図書館の案内について (p 4)

List of contents

1. Ayase City's official LINE account (p 1)
2. Ladies and Kids Festa (p 2)
3. Ayase International Festival (p 2)
4. Regarding trash calendar (p 3)
5. Enrollment in daycare, kindergarten, and Gakudo daycare (after-school daycare for elementary school children) (p 4)
6. Daycare and kindergarten (p 4)
7. Public library facilities in Ayase (p 4)

November 2023 【英語版】

English

64

Ayase Today

あやせトゥデイ

Edited and published by Ayase City Hall
Citizens Activity Promotion Division TEL.

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682

綾瀬市
公式『LINE』
を開始しました！



『オンライン手続』や『予約』など、綾瀬市のLINE公式アカウントで、様々なサービスを市役所に行かなくても、電話をしなくても、スマートフォンなどから利用できます。

お好きな分野・ジャンルを設定し、メッセージを受け取ることもできます。

『イベント情報』『防災情報』『子育て情報』など

Please add Ayase City to your friends.

友だち追加をお願いします！

友だち追加はこちら！



綾瀬市LINE公式アカウント ID「@ayase_city」

Ayase City's Official LINE account ID: @ayase_city

For inquiries, please call 0467-70-5682 (Foreign Language Interpretation Call Center) and request to be connected to the person in charge of DX promotion at the Information Policy Division.

Connect with Ayase City's official LINE account!

You can complete online paperwork, schedule appointments and do other tasks through Ayase City's official LINE account. You can access various services on your smartphone without having to visit City Hall or make phone calls.

You can set your preferred fields or topics and receive messages including information on events, disaster preparedness, and child rearing.

Procedure after adding friends.

友だち追加後の設定手順



- ①Select 'Add Friends.'
- ②Select 'Permit.'
- ③Select 'Answer questionnaire.'



- ④Open entry form
- ⑤Answer 'Birth year,' 'Area of residence,' and 'Segment.'
- ⑥Settings have been completed.

Enrollment in Daycare, Kindergarten, and Gakudo Daycare (after-school daycare for elementary school children)



There is a specific application period for April 2024 enrollment.

Daycare: You need to apply to the Childcare Division at City Hall between October 16th and November 15th.

For more detailed information, please scan the QR code.

Kindergarten: For children aged three to six (not yet in elementary school)

Please apply to your chosen kindergarten from around October to November.

For kindergarten enrollment, you will additionally be required to pay the enrollment fee and the cost of the uniform.

Gakudo Daycare: (After-school daycare for elementary school children)

There are different application procedures for public and private facilities.

If you wish to use Gakudo daycare, you need to apply to the Childcare Division for a public facility or directly apply to your chosen private facility around January each year.

※If the number of applicants exceeds the facility's capacity, you may not be able to use the facility.
(as priority will be given to children with higher needs.)

※Daycares, kindergartens, Gakudo daycares accept applications throughout the year.

For more detailed information, call 0467-70-5682 (Foreign Language Interpretation Call Center) and request to be connected to the Childcare Division.

保育園・幼稚園の入園、学童の入所について

2024年4月から利用するには、申し込み期間があります。

保育園：10月16日から11月15日までに市役所の保育課に申し込んでください。

詳しくはQRコードで確認してください。

幼稚園：対象年齢3歳～6歳（小学校入学前）

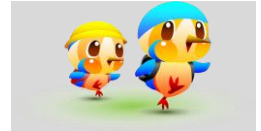
10月から11月頃にそれぞれの幼稚園に申し込んでください。

幼稚園は入園費、制服代等別途料金がかかります。

学童：(小学生の放課後保育です)

公設と民間で申し込みが変わります。利用したい場合は、

毎年1月頃に保育課または民間に直接申し込みする必要があります。



※申し込み人数が保育園や学童の定員を超えた場合は（必要性の高い児童から利用を承認しますので）利用できない場合があります。

※随時、入園・入所の受付もしています。

詳しく知りたい場合、0467-70-5682（外国語通訳コールセンターに繋がります。「保育課へ繋いでください」とお伝えください）

Daycare and Kindergarten



In Japan, most children attend daycare or kindergarten.

Children whose parents cannot take care of them due to their work or illness go to daycare.

In many cases, the hours are from morning to evening.

Daycare centers are closed on Sundays, national holidays, and at the end and beginning of the year.

Kindergarten provides education through play to help children grow physically and mentally while getting used to group life before entering school.

In many cases, the hours are from morning to afternoon.

Kindergartens are closed on Sundays, national holidays, at the end and beginning of the year, as well as during summer, winter, and spring break.

For more details, please visit the Kanagawa International Foundation website.

You will find a 'Childcare' section at the bottom of the page.

If you wish to contact the Kanagawa International Foundation, please call 046-316-2770 on weekdays between 9:00 and 12:00, and 13:00 and 17:15.

If you want to learn more about daycare centers and kindergartens in Ayase, call 0467-70-5682 (Foreign Language Interpretation Call Center) and request to be connected to the Childcare Division.

保育園と幼稚園について

日本ではほとんどの子どもたちが、保育園か幼稚園に通います。

保育園は親が仕事もしくは病気で見ることができない時に預けるところです。時間は朝から夕方が多いです。日曜日や祝日、年末年始はお休みです。

幼稚園は小学校に入る前に遊びを通して心身の成長や集団生活に慣れるための教育を行うところです。時間は朝からお昼過ぎが多いです。日曜日、祝日、年末年始、夏休み、冬休み、春休みはお休みです。

もう少し詳しく知りたい場合はかながわ国際交流財団のHPをみてください。 <https://www.kifjp.org/child/supporters>

下の方に「保育」という項目があります。連絡したい場合は、046-316-2770（平日9:00～12:00、13:00～17:15）に電話してください。綾瀬市の保育園や幼稚園のことに知りたい場合は、0467-70-5682（外国語通訳コールセンターに繋がります。「保育課へ繋いでください」とお伝えください。）

“Koho Ayase (Public Relations Ayase)” is available in foreign languages.

You can view “Koho Ayase” and “Shimin Benricho (Helpful Handbook For Citizens)” in foreign languages on PC, smart phone or tablet.

Language available: English, Portuguese, Chinese, Thai, Spanish, Indonesian, Hangul

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」が外国語で閲覧できます。

対応言語: 英語・ベトナム語・ポルトガル語・ラオス語・中国語・スペイン語・クメール語・タガログ語
・ハンゲル語・タイ語・シンハラ語・タミル語





Welcome to Ayase Public Library
ようこそ綾瀬市立図書館へ

Information on how to use the library

利用のご案内

In Ayase City, there are a main library and three branch libraries.

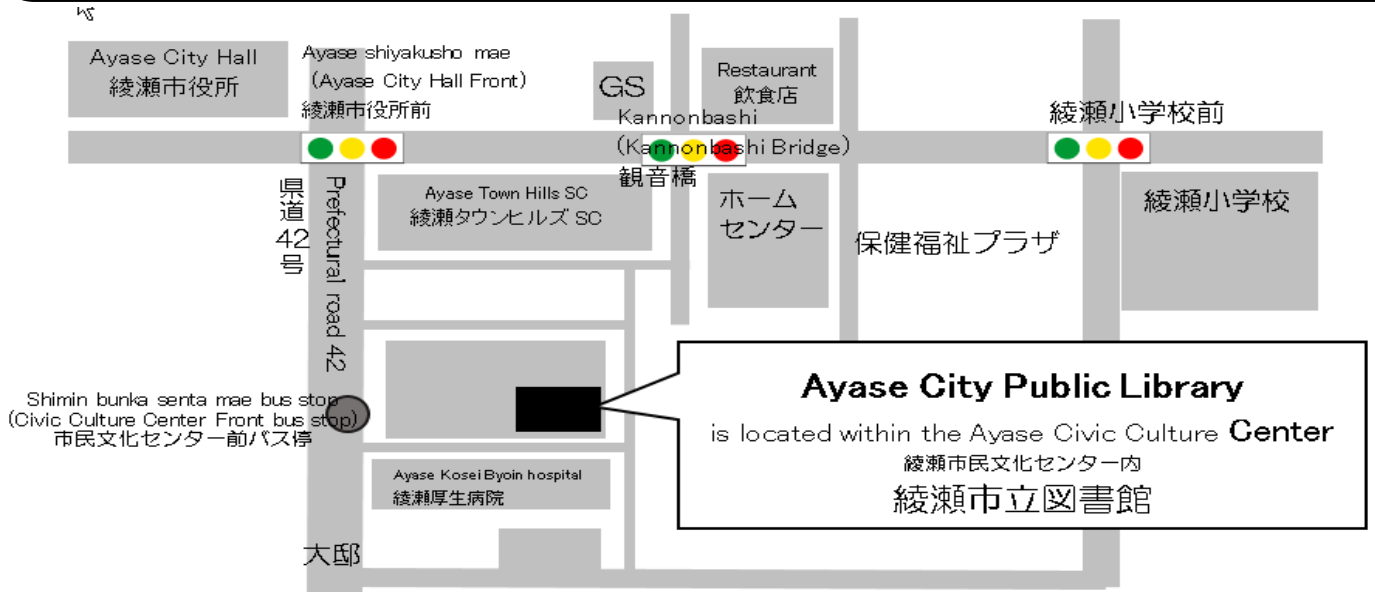
綾瀬市内には、図書館本館と3つの図書室があります。

If you register for use, you can borrow books for adults and picture books for children free of charge.

利用登録をすると、大人向けの本や子ども向けの絵本が無料で借りられます。

URL: www.ayaselib.jp (Smartphone compatible)(スマートフォン対応)

Mobile phone version (携帯版): www.lics-saas.nexs-service.jp/ayase/mobile/index.do



※If you require an interpreter, please call the following number.

Ayase City Foreign Language Interpretation Call Center TEL. 0467-70-5682 (weekdays between 8:30 and 17:00)

Ayase City Public Library 〒252-1107 1-3-1 Fukaya

Openig hours: From 9:00 to 19:00 on weekdays From 9:00 to 17:00 on Saturdays, Sundays, and national holidays

Closed on the first and third Tuesdays, at the end and beginning of the year, and during special organizing periods.

・Take the community bus, Kawasemi, Kanachu Bus or Sotetsu Bus and get off at 'Shimin bunka senta mae (Civic Culture Center Front).' The main library is right by the bus stop.

Branch Libraries※The Kitanodai branch library will be closed at the end of December as it will undergo reconstruction.

○Kitanodai branch library: 2-1-12 Tadekawa TEL. 0467-70-2855(located within the Kitanodai Area Community Center)

○Terao Izumi branch library: 3-6-25 Teraodai TEL. 0467-70-2351(located within the Terao Izumi Community Center)

○Nanbu Fureai branch library: 1-5-10 Kamitsuchidana minami TEL. 0467-70-1536(located within the Nanbu Fureai Community Center)

Openig hours: From 9:00 to 17:00

Closed on Tuesdays, the third Wednesday, at the end and beginning of the year, and during special organizing periods.

※通訳が必要な方は、こちらの番号におかけください。

綾瀬市外国語通訳コールセンター TEL.0467-70-5682(平日 8時30分～17時)

綾瀬市立図書館 〒252-1107 深谷中 1-3-1 TEL 0467-77-8191

開館時間: 平日 9時-19時・土日祝日 9時-17時 休館日: 第1・第3火曜日、年末年始、特別整理期間

・コミュニティバスかわせみ号・神奈中バス・相鉄バスにて「市民文化センター前」下車すぐ

図書室(分室) ※北の台図書室は建替えのため2023年12月末に休館します。

○北の台 蓼川 2-1-12 TEL 0467-70-2855(北の台地区センター内)

○寺尾いずみ 寺尾台 3-6-25 TEL 0467-70-2351(寺尾いずみ会館内)

○南部ふれあい 上土棚南 1-5-10 TEL 0467-70-1536(南部ふれあい会館内)

開館時間: 9時-17時 休館日: 毎週火曜日、第3水曜日、年末年始、特別整理期間

Publishing schedule for the next issue Contact information for inquiries

The next issue is scheduled to be published in March 2024.

For inquiries or comments about this information newsletter, contact the Citizens' Activity Promotion Department on the second floor of Ayase City Hall.

Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701

E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号の予定・問い合わせ先

次号は、2024年3月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは、
市役所2階の市民活動推進課へ。
電話 0467-70-5682
FAX 0467-70-5701
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

- 4 -

With the help of volunteers, this information newsletter is published in order to provide foreign residents with useful information that helps them live as active participants in the community.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。